

无效 2 例；对照组 40 例中，临床痊愈 9 例，显效 18 例，有效 8 例，无效 5 例。经 Ridit 检验分析，观察组与对照组疗效差异有显著性 ($P < 0.05$)，观察组疗效优于对照组。

3 讨论

失眠一症，中医又称之为“不寐”、“不得眠”等。《素问·逆调论篇》曰：“阴阳逆，不得从其道，故不得卧也”。《灵枢·大惑论》亦指出：“卫气不得入于阴，常留于阳。留于阳则阳气满，阳气满则阳烧盛；不得入于阴，则阴气虚，故目不瞑矣”。可见，不寐总属阴阳失调、阳盛阴衰。

对照组所采用的常规推拿疗法与用于失眠的三部推拿法^[2]十分近似。它主要是在头部、腹部及腰背部进行操作。中医认为头为诸阳之会，精明之府，且“五脏六腑之精气，皆上注于头”。中医还认为，腹部与五脏六腑有密切关系，如《厘正按摩要术》中指出：“胸腹者，五脏六腑之宫城，阴阳气血之发源，若欲其脏腑如何，则莫如诊胸腹”。背部是督脉、足太阳膀胱经流经的部位，督脉“入络脑”，为阳脉之海；足太阳经于背部上连头颈，下连腰及下肢，与督脉沟通，并入于脑。因此头部操作重在镇静安神而治其标，腹部及腰背部操作重在调理脾胃、调节脏腑功能和调畅气机而治其本。三部相合，共达平衡阴阳、调畅气、调理脾胃、镇静安神之功效。故对照组也能取得较好的临床疗效，但它与观察组比较，其疗效仍不及观察组。

失眠虽总属阴阳失调、阳盛阴衰，但它与心、脾、肝、肾

关系甚为密切，心神不宁为标，脾、肝、肾之不足为本。心主血，肝藏血，脾主运化，能运化水谷精微，为气血生化之源，只有在气血生化充足的情况下，才能有五脏俱荣。肝属木，为刚脏，易于阳亢，肝木需肾水涵养；肾属水，主藏精，肾中所藏精气是构成人体和维持人体生命活动的最基本物质，肾精、肾气、肾阴、肾阳是机体生命活动的根本。因此如肾阴不足而致肝阳亢，或肾水亏而无以制心火之亢，均可导致失眠。由此可见，失眠病因虽多，但无论是虚是实主要是因为机体内在的心、肝、脾、肾等脏腑功能阴阳失调、气血失和以致心神失养或心神不安所致^[3]。因此，观察组加用推拿足三阴经（肝经、脾经与肾经），通过对此三条经脉上穴位的刺激，能补肝肾、健脾胃，滋肾水而涵肝木，并能达到水火相济、心肾相交的目的。如此能进一步强化推拿的治本作用，故能取得较常规推拿更为理想的临床疗效。

参考文献:

[1]中华人民共和国卫生部.中药新药临床研究指导原则[S].北京:人民卫生出版社,1993:186
[2]耿涛.三部推拿法治疗失眠的思路探索[J].甘肃中医,2010,23(4):43-45
[3]尹建平,符凌.肝肾养护法治疗失眠的临床体会[J].中国中医药现代远程教育,2011,9(1):107-108

编号: EA-11052732 (修回: 2011-08-19)

(上接 98 页)

表 2 实验组与对照组各项指标比较

组别	例数	感染发生 n (%)	最高体温	感染持续时间 (d)
实验组	20	8 (20)	38.3±0.5	3.5±1.1
对照组	20	15 (20)	38.9±0.7	4.8±1.0

3 讨论

苦参的主要成分是苦参碱，分子式为 $C_{15}H_{24}N_2O$ ，研究发现苦参碱具有抗肿瘤作用：可抑制肿瘤细胞增殖；诱导肿瘤细胞分化和凋亡；抑制端粒酶活性（端粒酶是一个核糖核蛋白复合物，由 450bp 的 RNA 和至少两个蛋白亚单位组成。端粒酶激活后以其内在的 RNA 为模板指导合成端粒六聚体重复序列，加在染色体末端，以弥补每一复制周期染色体 DNA 的丢失，导致细胞无限增殖和肿瘤发生）；下调 BCL-2 表达（BCL-2 是编码一个相对分子量为 25000 蛋白质的原癌基因，对细胞凋亡有明显的抑制作用）；苦参碱可明显抑制肿瘤细胞与内皮细胞的黏附，减轻肿瘤的转移^[1]。复方苦参注射液联合化疗可以减轻化疗不良反应，改善生活质量^[2]。复方苦参注射液联合化疗

治疗急性白血病可以减轻恶心、呕吐、粘膜损害、肾损害、白细胞减少的不良反应，提高患者对化疗的耐受性^[3]。

本研究也表明复方苦参注射液可以减轻急性白血病化疗期间恶心、呕吐、腹泻等不良反应，降低感染发生率，缩短感染持续时间，提高患者对化疗的耐受性。

参考文献:

[1]陈伟忠,林勇.苦参碱抗肿瘤机制的研究进展[J].肿瘤学杂志,2002,8(1):4
[2]魏千程.复方苦参注射液对恶性肿瘤化疗中增效减毒作用的临床研究[J].中国中医急症,2007,16(12):464
[3]张茜,白海.复方苦参注射液联合化疗治疗急性白血病的临床观察[J].中国医师杂志,2007,9(1):129

作者简介:

郭宇 (1977-) 女，医学硕士，主治医师，从事血液肿瘤内科工作。

编号: EA-11051673 (修回: 2011-08-19)

体质辨识在健康体检中应用的初步探讨

Preliminary exploration on the application of physical identification in the physical examination

杨黛仙

(湖南省湘西土家族苗族自治州民族中医院, 湖南 吉首, 416000)

中图分类号: R443 文献标识码: A 文章编号: 1674-7860 (2011) 16-0101-04

【摘要】 体质是个体生命过程中, 在先天遗传和后天获得基础上表现出的形态结构、生理机能和心理状态方面综合的、相对稳定的特质。这种特质反映在生命过程中的某些形态特征和生理特征性方面, 对自然、社会环境的适应能力和疾病的抵御能力方面, 以及发病过程中对某些致病因素的易罹性和病理过程中疾病发展的倾向等方面^[1]。

中医学是中国人在漫长的历史进程中所建立的适应于自身生存环境(包括社会、历史、文化、自然环境与资源)的医学, 是蕴藏着两千多年来中国人关于生命与医疗的理论假说与经验事实的知识宝库。“未病先防”的预防思想和“治未病”的诊疗观, 与现代医学健康体检重视潜在的危险因素, 倡导预防为主的理念, 有异曲同工之妙, 两者殊途同归。体质辨识是治未病的重要方法和手段, 以预防医学的思想为指导, 以中西医两种理论与方法对健康体检者进行健康预测、健康评价与健康指导, 使两大医学体系的优势在健康体检平台上相互补充, 相辅相成, 将有可能使中医医院体检中心走出一条新路。因此, 现将中医学的体质辨识在健康体检中应用作初步探讨。

【关键词】 治未病; 体质辨识; 健康体检; 亚健康

【Abstract】 Constitution shows comprehensive in morphology, physiology and psychology, relatively stable characteristics on the bases of congenital genetic and acquired during individual life course. This characteristics showed the natural and social environment adaptability, defensive ability of disease, and susceptibility of some pathogenic factors, the tendency of the disease development in pathological processes of some morphological and physiological characteristics during life processes.^[1]

TCM is the medicine which adapted to their living environment (Including social, historical, cultural, natural environment and resources), and is the wealth of knowledge bearing the theories hypothesis and empirical facts about life and medical of two thousand years. Prevention ideas of *Not disease prevention* and treatment concept of treating in future, were same as modern medical health examination valuing risk factors, promoting the concept of prevention. Physical identification is an important method of treating in future, treating preventive medicine as a guide, healthy volunteers tood health predicts, health evaluation and health guidance according to two theories and methods of the integrative medicine, making the advantages of two medical systems complement each other on a health examination platform, that may make TCM Hospital Medical Center have a new way, so, preliminarily explore the application of physical identification of TCM in health examination.

【Keywords】 Treating in future; Physical identification; Health examination; Sub-health

今年是我国“十二五”开局之年, “十二五”是我国卫生事业发展的重要时机。最近卫生部提出实施“健康中国 2020”战略, 健康体检作为组成部分, 应天时、顺民心、利国利民。伴随着国家医药卫生体制改革的不断深入发展, 我们身处地区级中医医院, 为了抓住机遇, 迎接挑战, 同时也是为了建立中医医院独特的健康体检以及独特的健康管理服务模式作初步探索, 于是将中医体质辨识应用于健康体检中。

1 体质辨识

1.1 体质辨识是治未病的方法和手段

中医体质辨识即以人的体质为认知对象, 从体质状态以及

不同体质分类的特性, 把握其健康与疾病的整体要素与个体差异, 制定防治原则, 选择相应的治疗、预防、养生方法, 从而进行“因人制宜”的干预措施。中国人的体质可分为 9 类: 即平和质、气虚质、阳虚质、阴虚质、血瘀质、痰湿质、湿热质、气郁质和特禀质。每种体质都有其不同的形体特征、常见表现、心理特征和对外界环境的适应能力并有特定的发病倾向。体质辨识是治未病的重要方法和手段。王氏《中医 9 种基本体质分类量表》实用范围广, 可操作性强, 也可直接应用于健康体检, 并应用于健康评估、疾病危险因素、亚健康状态、慢性疾病人群的生活方式指导、养生保健、医疗干预和个性化

健康管理服务。

2 单纯采用现代医学手段进行健康体检所遇到的窘境

单纯采用现代医学手段进行健康体检常常习惯于辨病查体，健康体检往往以化验指标为结论；诊断以辨病为终点；干预以药片和刀片为手段；单纯地评估个体器官的“病理”；而忽视器官“功能”。

由此可见单纯采用现代医学手段作为健康检查的项目（如临床仪器诊断）有一定的局限性，导致西医健康体检手段出现盲点，如自觉不适、西医健康体检正常的亚健康人群，缺乏相应的理论体系支持和可操作性。这就是单纯采用现代医学手段进行健康体检所遇到窘境。

3 体质辨识是解决现代医学体检窘境的好办法

为覆盖西医体检手段的盲点，针对西医体检正常的亚健康人群、想服用补药的人、有上火表现想服用“凉茶”的人等，面对诸多此类问题，中医的体质辨识是解决现代医学体检窘境的好办法。主要是通过中医体检体质辨识，解决一些身体不适的感觉，满足了体检者希望更好地调整身体机能状态的需求。

比如有的体检者体检指标正常，但总是比一般人怕冷、手脚发凉，夏天不能耐受空调的冷气，衣服总是比别人穿得多些等，通过中医体质辨识得出此类人属于阳虚质，经过中医的调理措施，消除了症状。中医学不向西医学那样，通过理化检测手段获得身体的数据，但是中医学在两千多年的医疗实践中，从恢复人体的正常生理状态的角度出发，以调整机体的生命物质如阴阳、气、血、津液和生命活动的升降出入为手段，在认识与消除人体出现的各种异常征象（包括症状、脉象异常、舌象异常）方面，形成了独特的理论、诊察手段和调理经验。基于这些理论和经验，目前的中医体质辨识能解决现阶段西医体检的窘境或盲点。中医认为疾病的发生和发展与身体的体质特征有一定的关系，中医的体质分类大体为9种，如痰湿体质者容易发生中风病（脑血管疾病）。

气郁体质者容易发生情志病（心理性疾病）。体质偏热者，患病时疾病容易向“火热”的、亢进的、有余的方向发展；体质偏寒者，患病时疾病容易向“寒冷”的、虚弱的、不足的方向发展。针对每一种有偏颇的体质，中医都有一套建立在中医理论和临床经验基础上的调整对策。通过中医的体质测评，可以为疾病的预测和健康指导提供依据。由于中、西医的病因学不同，因此，对疾病的诊断概念与构成要素也不同。在中医看来，只要人有不适的感觉，中医的四诊检查发现异常，就可以诊断为疾病。过去，西医不承认中医的这种以“症状”为核心的疾病诊断。

近年来，随着亚健康概念的提出，中医的疾病诊断观念在

亚健康的测评中得以认同。中医能够根据自己的诊断与治疗体系，消除那些西医检查未见异常，而体检者认为存在的不适与病痛，同时增进健康。中医可以根据养生学的理论，指导体检者在不同的季节，采用各种方法，如补法、泻法、和法等，通过调整机体的功能状态和储备营养物质来促进健康。

4 体质辨识在健康体检中的应用

4.1 对象

前来我院做健康体检的人群。

4.2 方法

采用王氏中医9种基本体质分类量表，以多种形式采集相关信息。

4.2.1 如体检单位人数多、体检单位组织有序

可以采用9种基本体质分类量表与体检指引单一并发放到体检单位，再由体检单位发放到体检者个人，在院前将其体质分类量表里的内容填写好，具体到做体检时统一交给体检中心工作人员。

此方法省时省力，但与体检者一对一的沟通不够，采集的信息中有可能会有偏差和遗漏。

4.2.2 对于零散或老年人群

9种基本体质分类量表的发放多选择在测血压或等候B超检查空闲时段，工作人员一对一的沟通，舌苔及脉象填写完整，信息采集准确性高，沟通效果好，但较耗时耗力。

4.2.3 体检中心前台电脑录入

在体检中心前台由工作人员或体检者本人在电脑前将相关信息输入中医体质辨识的软件里，直接产生结果与指导，此方法较省时省力快捷，效果较好。

但不论是什么样的方式方法，总之以体检者的选择为最佳方式，具体听取体检者的要求而定，做到“因时、因地、因人制宜”。

4.3 结果

4.3.1 体质的判定

通过填表、计算原始分、计算转化分、判定体质四个步骤，判定出某个体检者的体质类型。王氏将中国人的体质分为9类，即平和质、气虚质、阳虚质、阴虚质、血瘀质、痰湿质、湿热质、气郁质、特禀质。

4.3.2 九种体质的调护措施

在确认了体检者的体质后，综合西医仪器诊断得出的各项指标，给予健康体检者相应的个性化健康指导。9种体质的调护措施方案。

中医基本体质调摄表，详见表1。

表1 中医基本体质调摄表(试行)

体质类型	调摄内容				
	起居调摄	体育锻炼	精神调摄	饮食调摄	药物调摄
平和质	起居顺应四时阴阳,劳逸结合。	根据年龄和性别参加适量运动。如年轻人可跑步、打球,老年人可散步、打太极拳等。	清静立志,开朗乐观,心理平衡。	食物宜多样化,不可偏食;宜节制,不可过饥过饱;宜领暖适宜,不可偏寒偏热。	不需药物调摄。
气虚质	热则耗气,炎热夏季当注意避暑;寒冷冬季当注意防寒,以防冒风;避免过劳伤正气。	起居宜平缓,不宜作剧烈运动以消耗气,应进行散步、慢跑、太极拳、太极剑、五禽戏等偏于静养的运动。	气虚之人多神疲乏力、四肢酸懒,精神方面宜清静养藏,祛除杂念,不可躁动,宜少思少虑。	可常食益气健脾食物,如粳米、糯米、小米、大麦、山药、马铃薯、大枣、香菇、鸡肉、鹅肉、兔肉、鹌鹑、牛肉、青鱼、鲢鱼,少吃耗气食物,如生萝卜、空心菜等。	可用甘温补气之品,如人参、山药、黄芪等。脾气虚,宜选四君子汤或参苓白术散;肺气虚,宜选补肺汤;肾气虚,多服肾气丸。
阳虚质	严寒冬季,要“避寒就温”,春夏之季,要培补阳气,“无厌于日”。夏季可进行日光浴。夏季不可在室外露宿,睡眠时不要让电扇直吹,有空调设备的房间要注意室内外温差不要过大,避免在树荫下、水亭中及过堂风很大的过道久停,平时注意足下、背部及丹田部位的保暖。	“动则生阳”,要坚持体育锻炼,每天1~2次。宜做一些舒缓柔和的运动,如散步、慢跑、太极拳、五禽戏、八段锦等。冬天避免在大风、大寒、大雾、大雪及空气污染的环境中锻炼。	阳气不足之人常表现出情绪不佳,如阳虚者善恐、心阳虚者善悲。精神调摄应保持沉静内敛,善于调节自己的情绪,消除或减少不良情绪的困扰。	应多食有温阳作用的食物,如羊肉、狗肉、鹿肉、鸡肉,少食西瓜、梨等生冷之品。根据“春夏养阳”的法则,夏日三伏,每伏可食附子粥或羊肉附子汤一次。平素可用当归生姜羊肉汤、韭菜炒虾仁。	可选用补阳祛寒、温补脾胃之品,常用药物有鹿茸、海狗肾、蛇蛻、冬虫夏草、巴戟天、淫羊藿、仙茅、肉苁蓉、补骨脂、杜仲、菟丝子等,成方可选用金匮肾气丸、右归丸。若偏心阳虚者,桂枝甘草汤加肉桂常服,虚甚者可加人参;若偏脾阳虚者,选择理中丸,或附子理中丸。
阴虚质	炎热夏季应注意避暑,有条件的可到海边、高山之地旅游。秋天干燥应重视“秋冬养阴”。居室环境宜安静。平素避免熬夜。剧烈运动须高温下工作。	不宜过激活动,宜选动静结合项目,如太极拳、八段锦、太极剑等较为适合。锻炼要控制出汗量,及时补充水分。	应循《内经》“恬淡虚无”、“精神内守”之法,加强自我涵养,自觉养成冷静、沉着、沉着的习惯。在生活和工作中,对非原则性问题,少与人争,以减少激怒,少参加争胜负的文娱活动。	多食雪梨、百合、银耳、木瓜、菠菜、无花果、冰糖、茼蒿、石斛等甘凉滋润食物。对于葱、姜、蒜、椒等辛辣燥烈之品则应少吃。着意食用沙参粥、百合粥、枸杞粥、桑椹粥、山药粥。	可选用滋阴清热、滋养脾胃之品,如女贞子、山茱萸、五味子、旱莲草、麦冬、天冬、黄精、玉竹、枸杞子、桑椹等药。常用方有六味地黄丸、大补阴丸等。具体应根据阴虚不同部位和程度而调补,如肺阴虚,宜服百合固金汤;心阴虚,宜服天王补心丹;脾阴虚,宜服真养真汤;肾阴虚,宜服六味丸;肝阴虚,宜服一贯煎。重点调补生痰之肺脾肾三脏。可用温燥化湿之品如半夏、茯苓、泽泻、瓜蒌、白术、车前子等。若因肺失宣降者,当宣肺化痰,方选二陈汤;若因脾不健运者,当健脾化痰,方选六君子汤,或香砂六君子汤;因肾不温化者,当选苓桂术甘汤。
痰湿质	不宜居住在潮湿的环境里;在阴雨季节,要注意湿邪的侵袭;平素多户外活动;宜穿透气散湿的棉衣;常晒太阳。	痰湿之体质,多形体肥胖,身重易倦,故应长期坚持体育锻炼,如散步、慢跑、球类、武术、八段锦、五禽戏,以及各种舞蹈均可选择。活动量应逐渐增强,让疏松的肌肉逐渐转变成结实、致密之肌肉。	痰湿之体多神疲困顿,要多参加社会活动、集体文娱活动,多听振奋、开朗、激扬的音乐,以动则精神,化痰祛湿。	少食甜、粘、油腻等甘甘厚味,酒类也不宜多饮,且勿过饱。应多食具有健脾利湿,化痰祛湿的青淡食物,如白萝卜、葱、生姜、槟榔、白果、红豆等。	可用温燥化湿之品如半夏、茯苓、泽泻、瓜蒌、白术、车前子等。若因肺失宣降者,当宣肺化痰,方选二陈汤;若因脾不健运者,当健脾化痰,方选六君子汤,或香砂六君子汤;因肾不温化者,当选苓桂术甘汤。
湿热质	起居当避暑湿,不宜住在闷热潮湿的环境里,居住环境宜干燥通风,不宜熬夜和过劳,长夏季节应注意湿热之邪的侵袭。“血得温则行”,居住环境宜温不宜凉;冬天应注意防寒。作息规律,保持足够睡眠,不可过逸免气滞血瘀。	适合做高强度、大运动量的锻炼,如中长跑、游泳、爬山、各种球类、武术等,以达湿祛热散之功。夏天气温高、湿度大,最好选择凉爽时锻炼。运动促血行,多做有益于心脏血脉的活动,如各种舞蹈、太极拳、八段锦、保健按摩术均可实施,总之以全身各部都能活动,以助气血运行为原则。	湿热之体应多参加开朗振奋的活动,尽量放松心情。	多食西瓜、草莓、黄瓜、绿豆、芹菜、薏米、苦瓜、茵陈蒿等清热利湿之品。忌食温燥滋腻之品,酒宜少喝,海鲜不可多吃,可用石竹代茶饮。	可用甘淡苦寒清热利湿之品,如黄芩、黄连、龙胆草、虎杖、栀子等。方药可选龙胆泻肝汤、茵陈蒿汤等。
血瘀质	起居当避暑湿,不宜住在闷热潮湿的环境里,居住环境宜干燥通风,不宜熬夜和过劳,长夏季节应注意湿热之邪的侵袭。“血得温则行”,居住环境宜温不宜凉;冬天应注意防寒。作息规律,保持足够睡眠,不可过逸免气滞血瘀。	运动促血行,多做有益于心脏血脉的活动,如各种舞蹈、太极拳、八段锦、保健按摩术均可实施,总之以全身各部都能活动,以助气血运行为原则。	血瘀体质在精神调养上,要培养乐观的情绪。精神愉快则气血和畅,营卫流通,有利血瘀体质的改善。反之,苦闷、忧郁则加重血瘀倾向。应根据《内经》“喜胜忧”的原则,主动寻求快乐,常看喜剧、滑稽剧、听相声,以及富有鼓励、激励的电影、电视、勿看悲喜剧。多听振奋、开朗的音乐,以提高情志,培养开朗、豁达的性格。	可常食红糖、丝瓜、玫瑰花、月季花、酒、杏仁等具有活血祛瘀作用的食物。酒可少量常饮,醋可多吃,山楂粥、花生粥亦颇相宜。	可用活血养血之当归、川芎、怀牛膝、徐长卿、鸡血藤、菟丝子等,成方可选用归脾汤等。
气郁质	室内环境要注意自然通风,装修宜明快亮丽。阴天下雨等压抑性天气,要设法调节好情绪。	起居宜动不宜静,多参加体育锻炼及旅游活动,如跑步、爬山、武术、游泳等,因体育和旅游活动均能运动身体,流通气血。着意锻炼呼吸吐纳功法,以开导郁滞。	血瘀体质在精神调养上,要培养乐观的情绪。精神愉快则气血和畅,营卫流通,有利血瘀体质的改善。反之,苦闷、忧郁则加重血瘀倾向。应根据《内经》“喜胜忧”的原则,主动寻求快乐,常看喜剧、滑稽剧、听相声,以及富有鼓励、激励的电影、电视、勿看悲喜剧。多听振奋、开朗的音乐,以提高情志,培养开朗、豁达的性格。	可少量饮酒,以活动血脉,提高情绪。多食一些行气的食物,如佛手、橙子、柑皮、荞麦、韭菜、茴香菜、大蒜、高粱、刀豆、香椿等。	可少量饮酒,以活动血脉,提高情绪。多食一些行气的食物,如佛手、橙子、柑皮、荞麦、韭菜、茴香菜、大蒜、高粱、刀豆、香椿等。
特禀质	根据相关体质特征予以相应起居调摄。	根据相关体质特征予以相应体育锻炼。	根据相关体质特征予以相应精神调摄。	根据相关体质特征予以相应饮食调摄。	根据相关体质特征予以相应药物调摄。

4.3.3 体质辨识的意义

有助于了解体检者的体质特点，在体检中直接用于健康评估及指导，如疾病的危险因素、亚健康状况、慢性病等，对其进行生活行为指导、养生保健、医疗干预和个性化健康管理服务^[2]。现代医学的健康体检主要是针对亚健康人群、慢性非传染性疾病的高危人群、老年人的养生防病等健康管理，提倡以预防为主的理念，与中医理论“治未病”相符，即未病先防、防微杜渐、既病防变，两者有异曲同工之妙。中医体质辨识的个性化诊疗模式有利于对疾病进行早期干预，不同个体，由于体质、生活环境等到内外因素的不同，导致其生理特征、病理变化也不尽相同。因此，治疗和指导也应“因时、因地、因人制宜”。通过体质辨识后得出体检者的体质类型，更有利于在健康管理中制定个体化保健方案，对健康进行促进和维护。同时又解决了现代医学体检的窘境或盲点，更好地满足了不同健康体检人群的需求。另一方面使“治未病”工程得以进一步推广和发展；“治未病”的理念逐渐被更多的社会民众所接受。

5 结束语

健康体检和健康的理念已逐步被民众和政府所接受。如何使健康体检具有更好的操作性和实用性，是摆在健康管理从业人员面前急需解决的难题，寻找科学的、实用有效的健康体检方法是解决这一难题的出路。中医院的体检中心与同一地区同一级别的西医院相比较有一定的差距，如何去竞争健康体检这个市场，或巩固中医院体检中心的一些稳定而忠实的客户，也是我们这些从事健康体检的工作人员去思考的问题，发

扬中医“治未病”两千多年的文化，去完善现代医学中的理论，再加上现代生物医学的方法跟进，形成中医医院健康体检的特色服务，更好的适用于健康管理工作，更好地为民众健康服务。随着体检人群的增多和范围的扩大，体质辨识应用于健康体检中，中医“治未病”也随之得以深入开展，进一步推动了“治未病”工程，开辟中医药服务的新领域，适合“治疗疾病”向“预防疾病”转变的前移战略；也为中医在预防医学中的应用提供了巨大的市场空间和适应人群。如果中医院健康体检的从业人员能够积极、理智、谨慎地把握住机遇，不但会促进体检医学的中西医学交流与配合，而且有助于形成中医院健康体检的特色，还将带动在健康体检领域内的中医诊断学、体质学以及养生学的理论创新与学术创新。由于亚健康人群的数量大于健康人和病人，中医医院的健康体检的研究空间与市场空间也十分可观。充分吸收现代医学的成果，充分发挥中医“治未病”理念和方法的特色和优势，相互取长补短，能更好地为人民健康服务。借助于体质辨识理论和新兴学科的发展，为健康体检工作赋予了许多新的活力与内容，为建立中医院独特的健康体检以及独特的健康管理服务模式，尚有很多问题需要我们共同探讨、摸索和完善。

参考文献：

- [1]王琦.中医体质学[M].北京:中国中医药科技出版社,1999:70
- [2]王琦.中医治未病解读[M].北京:中国中医药科技出版社,2007:5

编号：EA-11052524（修回：2011-08-18）

高古的诗意 —— 《汉方诊疗三十年》译后小记

Quaint poetry——a short biography for the translation

of *Kampo Clinic Three Decades*

王宁元

(北京市中西医结合医院，北京，100039)

中图分类号：R2-53 文献标识码：A 文章编号：1674-7860 (2011) 16-0104-03

【摘要】大塚敬节先生是二十世纪日本传统汉方医学最著名医家之一，为日本汉方医学的复兴竭尽全力，做出了巨大贡献。《汉方诊疗三十年》是大塚敬节汉方临床前三十年的医案精华选编，包含着深邃的学术思想，并且在编写体例上也独具匠心。今年是大塚敬节诞辰一百一十周年、逝世三十周年，译出该书，并对其学术道路进行一些探讨，谨纪念之。大塚敬节家族代代为西医，自己也顺利地继承了家业，但他却放弃了日益繁盛发达的西方医学，从头学起跌落至谷底的汉方医学，并且坚持“五十年汉方一条道路”。对于这种转变和选择，大塚敬节自己将其原因归结为“生性使然”。译者认为，汉方医学所基于的文化内涵，以一种“精神性的目光”来“看”病人的方式，对疾病的观察、描述、思考、表达与治疗等逼近健康和疾病最原初的本质的独特方法，有着文化性的、本质的灵性。大塚敬节放弃西方医学投身于传统医学，以诗人之心感受和追求汉方医学之诗意，是一种文化的自觉与回归，是其“诗人”生性使然。

【关键词】 大塚敬节先生；汉方诊疗三十年；传统文化

【Abstract】 Mr Keisethu Othuka is one of the most famous experts in the Japanese traditional kampo medicine in the 20th century, who did his utmost to restore the Japanese kampo medicine and made great achievement in the field. *Kampo Clinic Three Decades* including deep academic thoughts and unique compiled. This year is the 110th anniversary of Dr Keisethu's birth and the 30th anniversary of his death, so I translated the book into Chinese to explore his academic course to commemorate him.

Doctor Keisethu Othuka's family has a tradition of being doctors in Western medicine area and he originally inherited the tradition as well. But later he abandoned the increasing advanced Western medicine and started studying the declining Kanpo, lasting for 50 years. He attributed his resolution to the instinct. But I think it is the cultural connotation that the Kanpo based on, to view, observe, describe, think, express and treat the patients in a spiritual and unique way to touche the core of the initial essence of health and the disease, so which had some kind of cultrual and essential spiritualism. It is a kind of consciousness and the returning to culture that made Doctor Keisethu Othuka abandon Western medicine but study the traditional Kanpo medicine. It is a instinct that as a poet made himself to persue the poetry of Kanpo medicine with a poet's heart.

【Keywords】 Mr Keisethu Othuka; Kampo clinic three decades; Traditional culture

今年三月一日晚，当编写出方剂索引的最后一个“良枳汤”时，我愉快地意识到《汉方诊疗三十年》一书的翻译已经完稿，